

Services: Translation, revision, editing

Languages: Spanish to English (UK)
Catalan to English (UK)

Specialised translation services: academic publications and course materials on humanities & social sciences catalogues and education projects for the museums and galleries sector

I am a translator with an inside knowledge of academic research and publishing. I have over ten years' experience as a postdoctoral researcher and have published, edited and translated a range of academic texts. I have also curated exhibitions in Europe and Latin America and edited catalogues to accompany them.

I understand the nature of contemporary academic research and ensure it achieves its full impact in translation.

Translation experience:

- 04/2012 to present** **Jeremy Roe - Translations, Barcelona**
I specialise in translations of academic and educational texts for institutional and individual clients in the University and Museums sector in Spain and the UK, as well as translation agencies such as [Linguaserve](#). I have produced a number of [translations](#) for publications.
- 12/2011-04/2012** **In-house translator, Language Advisory Service, [ESADE-Universitat Ramon Llull](#)**
As part of a team of translators at this international Business and Law School I translated electronic teaching resources, academic publications and administrative documents.
- 01/2010 to present** **Freelance translator, [St. Joseph's University Press](#)**
I was commissioned to translate the chapters on religious iconography from Francisco Pacheco's *Arte de la Pintura* (1649). The manuscript will be submitted 07/2014.
- 01/2005-03/2008** **Freelance translator, London, Madrid**
I undertook a range of freelance commissions and projects, including editing academic research and the translation of the play [La Señora Macbeth](#) by the Argentine writer Griselda Gambaro, which was selected for the *Out of the Wings* project.

Other relevant work experience:

- 03/2012-present** **Visiting lecturer, Dept. of History of Art, Universitat de Barcelona**
I deliver lectures and seminars in Spanish on cultural history.
- 09/2011-present** **Honorary Research Fellow, Dept. of Spanish, Portuguese and Latin American Studies, University of Nottingham**
I have taken part in a number of research and curatorial projects including two digital projects in the [Universidad de Sevilla](#) and the [Universitat de Barcelona](#). Consult [my current research here](#).
- 03/2008-08/2010** **Arts and Humanities Research Council Post-Doctoral Research Fellow, Dept. of Spanish, Portuguese and Latin American Studies, University of Nottingham**
My role included designing and delivering courses on translation and cultural history; undertaking [research](#) and creating an online database, and organising international conferences and exhibitions. A full list of my publications is available on request.

(+34) 670 748 259 / Skype: [jeremy.roe](#)

jeremyroe@jeremyroetranslations.com

<http://www.jeremyroetranslations.com>

C/ Pelegrí Ballester 18 1º 4ª

Vilanova i la Geltrú 08800 – Barcelona

[See my LinkedIn Profile](#)

- 09/2003-06/2006** **Freelance university lecturer**
I taught art and cultural history courses at a number of universities and educational institutes including: Christies' Education, SOAS, City University, Syracuse University - London Program.
- 01/2000-10/2005** **Freelance English language teacher**
I taught Business English, English for Academic Purposes and ESOL at Telefónica de España and Ikea (Madrid), South Bank University and Brixton College (London).
-

Academic qualifications / Education and training

- 05/2014** **Introduction to MemoQ 2013:** Kilgray Translation Technologies
- 10/2011-06/2012** **Online postgraduate diploma:** [*Llibre i lectura en la societat de la informació*](#), School of Arts and Humanities, Universitat Oberta de Catalunya
- 09/1996-08/2002** **PhD**, Depts. of History of Art and Spanish, Portuguese and Latin American Studies, University of Leeds
- 08/1999** **Cambridge / RSA Certificate in English Language Teaching for Adults**, International Language Institute, Leeds
- 10/1995-08/1996** **MA (with Distinction) in the Social History of Art**, Dept. of History of Art, University of Leeds
- 10/1992-06/1995** **BA II (i) in History of Art**, Dept. of History of Art, University of Leeds
-

Software tools: Besides working with MemoQ, I have also worked with Trados and Star Transit; I currently use Microsoft Office 2013; and I have extensive experience of using a range of online academic research tools.

Other experience: Research awards from the [Arts & Humanities Research Council](#), the University of Nottingham and the British Academy; I have published three authored books and two co-edited books, as a well as range of academic and journalistic publications; in addition to delivering lectures and presentations I have organised 11 international conferences and seminars and curated 5 exhibitions; I am a member of the [Society of Authors](#) and the [Translators Association](#) and am an Associate member (AITI) of the [Institute of Translation and Interpreting](#).

Testimonials:

"I would have no hesitation in recommending him as a translator from Spanish to English... he is a highly responsible and organised professional who meets his deadlines". [**Jean Andrews**](#) **University of Nottingham**

"Es un traductor extremadamente competente. Su trabajo es de una grandísima calidad científica y técnica"
[**Santiago Martínez Hernández**](#) **Universidad Complutense de Madrid**